

Formularz oferty

Zamawiający: Centralne Biuro Antykorupcyjne, Al. Ujazdowskie 9, 00-583 Warszawa, tel. (22) 4372700, faks (22) 4372790, www.cba.gov.pl

Wykonawca:

Nazwa	
Adres	
NIP	
REGON	
Nr telefonu	
Nr faksu	
Adres email	

Oferta obejmuje wykonanie pisemne tłumaczenia specjalistycznego z języka niemieckiego na język polski, korekty i redakcji materiałów dotyczących systemu m2n, z zachowaniem standardów określonych w Polskiej Normie PN-EN ISO 17100-2015.

Tłumaczeniu podlegać będą następujące dokumenty:

Lp.	Nazwa dokumentu	Stron	Znaków (ze spacjami)
1.	Evaluiungsbericht M2N – Test Am Pilotfall Februar 2018	67	90 490
2.	Bericht zur end-user-schulung der Firma m2n – consulting and development gmbh betreffend das Such – und Analysetool m2n Intelligence Management – ANALYSEBOX 20-21.10.2013	4	7410
3.	Abschlussbericht über Pilotbetrieb der m2n Discovery Suite In der WKStA	46	91 147
RAZEM:		117	189 047

Cena brutto za wykonanie całości przedmiotu zamówienia:

zł (słownie: złotych)

(w ramce, w polach formularza należy odpowiednio wpisać cenę brutto za wykonanie całości przedmiotu zamówienia zgodnie z § 6 Zapytania ofertowego wyrażoną w złotych, liczbowo oraz słownie)

Termin realizacji zamówienia: 90 dni od zawarcia umowy

Oświadczenia Wykonawcy:

- 1) Oświadczam, iż zapoznałem się z zapytaniem ofertowym, przyjmuję warunki w nim zawarte i nie zgłaszam zastrzeżeń.
- 2) Oświadczam, iż Wykonawca będzie realizował zamówienie zgodnie z przeznaczeniem projektu tłumaczeniowego, łącznie z zastosowaniem wszelkich konwencji językowych języka docelowego oraz odpowiednich specyfikacji projektu, a także zgodnie z wymaganiami określonymi w Polskiej Normie PN-EN ISO 17100-2015.
- 3) Oświadczam, iż Wykonawca należycie i prawidłowo zrealizował usługi tłumaczenia pisemnego z języka niemieckiego, zgodnie z wymaganiem § 3 pkt 4 zapytania ofertowego, wyspecyfikowane w załączonym Wykazie usług tłumaczenia pisemnego.
- 4) Oświadczam, iż certyfikat PN-EN ISO 17100:2015 przyznany Wykonawcy nie został cofnięty oraz nie utracił ważności, a Wykonawca nadal spełnia wszystkie wymogi niezbędne do jego otrzymania.
- 5) Oświadczam, że osoby, które będą realizować zamówienie po stronie Wykonawcy posiadają kwalifikacje zawodowe oraz wiedzę i doświadczenie niezbędne do realizacji zamówienia stosownie do wymogów zawartych w § 3 pkt 3 zapytania ofertowego – zgodnie z Wykazem osób zawierającym dane o zespole, który zostanie skierowany do realizacji zamówienia CBA.
- 6) Oświadczam, iż Wykonawca jest w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia tj. posiadam ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej (zawodowej) obejmujące odpowiedzialność za ewentualne błędy (z sumą gwarancyjną o wysokościzł) – obowiązującą do, która zostanie przedłużona na czas realizacji zamówienia, jeżeli uzyskam zamówienie CBA – zgodnie z wymogami § 3 pkt 5 zapytania ofertowego.
- 7) Oświadczam, iż informacje zawarte w ofercie są zgodne ze stanem faktycznym.

Do niniejszej oferty załączono:

- 1) Poświadczoną za zgodność z oryginałem, kopię certyfikatu PN-EN ISO 17100:2015 przyznanego Wykonawcy, który obejmuje tłumaczenie pisemne z języka niemieckiego na język polski w zakresie niezbędnym do realizacji przedmiotu zamówienia.
- 2) Poświadczoną za zgodność z oryginałem, kopię polisy OC od odpowiedzialności cywilnej
- 3) Wykaz osób
- 4) Wykaz usług tłumaczenia pisemnego

.....
(podpisy osób upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy)

WYKAZ OSÓB (minimum 3-osobowy Zespół)

Funkcja	Wymaganie minimalne	Imię nazwisko wraz z opisem wymaganych kwalifikacji
Tłumacz	<ul style="list-style-type: none"> – uzyskanie na uczelni wyższej uznanego dyplomu ukończenia studiów w dziedzinie tłumaczenia lub – uzyskanie na uczelni wyższej uznanego dyplomu ukończenia studiów z dowolnej innej dziedziny oraz dwuletnia praktyka w pełnym wymiarze w zakresie tłumaczenia lub – pięć lat praktyki w pełnym wymiarze w zakresie tłumaczenia. 	
Weryfikator	<ul style="list-style-type: none"> – uzyskanie na uczelni wyższej uznanego dyplomu ukończenia studiów w dziedzinie tłumaczenia lub – uzyskanie na uczelni wyższej uznanego dyplomu ukończenia studiów z dowolnej innej dziedziny oraz dwuletnia praktyka w pełnym wymiarze w zakresie tłumaczenia lub – pięć lat praktyki w pełnym wymiarze w zakresie tłumaczenia. <p><i>Ponadto weryfikator musi posiadać praktykę w zakresie tłumaczenia i/lub weryfikacji tekstów z dziedziny tj. zagadnień z zakresu teleinformatyki, prawa karnego procesowego, zawierające terminologię prokuratorsko-policyjną.</i></p>	

Redaktor	<p>Specjalista w zakresie prawa (przynajmniej trzyletnie doświadczenie w zakresie redagowania tłumaczeń tekstów prawnych. Zamawiający dopuszcza udział w Zespole maksymalnie dwóch osób w roli redaktora)</p>	<p>1...... oraz (kwalifikacje dodatkowo punktowane):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ studia wyższe w zakresie ▪ 5/10/15/20 lat doświadczenia zawodowego w redagowaniu publikacji bądź tłumaczeń z zakresu teleinformatyki lub prawa karnego procesowego: <hr/> <p>2...... oraz (kwalifikacje dodatkowo punktowane):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ studia wyższe w zakresie ▪ 5/10/15/20 lat doświadczenia zawodowego w redagowaniu publikacji bądź tłumaczeń z zakresu teleinformatyki lub prawa karnego procesowego:
-----------------	---	---

.....
(podpisy osób upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy)

WYKAZ USŁUG TŁUMACZENIA PISEMNEGO

Usługi tłumaczenia	Wymaganie minimalne	Opis doświadczenia Wykonawcy
	<p>Wykonawcy ubiegający się o zamówienie muszą posiadać doświadczenie w należytej i prawidłowej, zgodnej z Polską Normą PN-EN ISO 17100-2015, realizacji analogicznych usług, za które zostaną uznane przynajmniej 2 tłumaczenia pisemne z języka niemieckiego dokumentów o objętości źródłowego dokumentu przynajmniej 50.000 znaków (ze spacjami), przy czym jedno z tych tłumaczeń musi dotyczyć zagadnień z zakresu informatyki lub prawa karnego procesowego lub zawierać terminologię prokuratorsko-policyjną.</p>	<p>1.</p>

.....
(podpisy osób upoważnionych do reprezentowania Wykonawcy)